

**NUOTO SPORT  
LOCARNO**

**2011**



**14-17 luglio**  
**Tenero, Centro Sportivo**

Championnat Suisse Espoirs  
**Campionato Svizzero Giovanile**  
Nachwuchs-Schweizermeisterschaft



# We love swimming!





## Saluto di Manuele Bertoli Consigliere di Stato e Direttore del DECS

È con grande piacere che porgo il benvenuto agli oltre cinquecento giovani nuotatori che da tutta la Svizzera giungeranno a luglio nel nostro Cantone per l'edizione 2011 del campionato svizzero giovanile, il principale appuntamento natatorio nazionale per ragazze e ragazzi fino ai 18 anni di età.

Un cordiale saluto che estendo ad allenatori, familiari, dirigenti delle società di nuoto, piccola comunità che annuncia una presenza complessiva attesa a Tenero e dintorni di circa duemila persone.

Ho sempre inteso il nuoto come una pratica situata a metà strada fra disciplina atletica e attività ricreativa ed è probabilmente questa complementarità che gli conferisce un fascino particolare. Agonismo da un lato, distensione dall'altro. Nuotare aiuta lo sviluppo armonioso del corpo distribuendo il movimento in misura equilibrata nelle sue varie parti e favorendo una buona condizione di salute.

A Tenero sarà di casa l'approccio agonistico, inserito tuttavia in una cornice di familiarità e convivialità che contribuiranno a rendere queste giornate una piacevole esperienza per tutti, al di là dei singoli risultati conseguiti dai giovani atleti nelle diverse competizioni.

Voglio qui ringraziare la Nuoto Sport di Locarno per l'impegnativa organizzazione di questo importante evento e colgo anche l'occasione per augurare ai giovani, ai loro accompagnatori e familiari, nonché ai numerosi volontari impegnati in questa manifestazione, cinque giorni di contatti umani ed esperienze positive, nella splendida cornice del Lago Maggiore.

*Manuele Bertoli, Consigliere di Stato  
Direttore del Dipartimento dell'educazione,  
della cultura e dello sport  
Repubblica e Cantone Ticino*

## Begrüssung von Manuele Bertoli Staatsrat und Direktor vom DECS

Mit grosser Freude heisse ich die über fünfhundert jungen Schwimmer herzlich Willkommen, welche im Juli aus der ganzen Schweiz ins Tessin reisen für die Schweizerischer Nachwuchsmeisterschaften, der wichtigste Anlass für Jugend bis 18 Jahre.

Ich begrüesse auch die Trainer, die Familienangehörigen und die Leiter der Schwimmklubs, die in Tenero Gemeinschaft von ca. zweitausend Personen ausmacht.

Ich habe den Schwimmsport immer zwischen einer athletischen Disziplin und einer erholsamen Aktivität eingestuft. Ge-

rade diese Verbindung verleiht diesem Sport einen speziellen Reiz. Einerseits Kampfgeist, andererseits Entspannung. Schwimmen trägt zur harmonischen Entwicklung des Körpers bei, die ausgeglichenen Bewegungen begünstigen den Gesundheitszustand.

In Tenero wird der athletische Teil zum Zuge kommen eingebettet in einer familiären und freundliche Umgebung, was dazu beitragen, dass diese Tage als eine schöne Erfahrung in Erinnerung bleiben für alle, darüber hinaus an die einzelnen Resultate der jungen Athleten in den diversen Wettkämpfen.

Ich möchte mich bedanken bei Nuoto Sport Locarno für den Einsatz bei der Organisation dieser wichtigen Veranstaltung. Benütze diese Gelegenheit um den Athleten, den Begleitern und den Familien sowie den zahlreichen freiwilligen Helfern zu danken die im Einsatz sind während den vier Tage und Heimkehren mit neuen menschlichen Kontakten und positiven Erfahrungen am Ufer des Lago Maggiore.

*Manuele Bertoli, Staatsrat  
Direktor vom Departemen für Bildung,  
Kultur und Sport  
Republik und Kanton Tessin*

## Salut de Manuele Bertoli Conseiller d'Etat et Directeur de DECS

C'est avec grand plaisir que je souhaite la bienvenue à plus de cinq cents jeunes nageurs qui arriveront de toute la Suisse en juillet dans notre canton pour l'édition 2011 des Championnats Suisses Espoir, le principal rendez-vous national de natation pour filles et garçons jusqu'à l'âge de 18 ans.

Un cordial salut que j'adresse aussi aux entraîneurs, membres de la famille, dirigeants de sociétés de natation, petite communauté qui annonce une présence globale attendue à Tenero et alentours d'environ deux milles personnes.

J'ai toujours considéré la natation comme une pratique située à mi-chemin

entre discipline athlétique et activité créative et c'est probablement cette complémentarité qui lui confère un charme particulier. Compétition d'un côté et détente de l'autre. Nager aide le développement harmonieux du corps en répartissant le mouvement de manière équilibrée de toute part et en favorisant un bon état de santé.

A Tenero l'accens sera mis sur l'approche compétitive insérée toutefois dans un cadre familial et convivial qui contribuera à rendre ces journées une expérience agréable pour tous, au-delà des résultats individuels obtenus par les jeunes athlètes dans les diverses compétitions.

Je tiens à remercier la Nuoto Sport Locarno pour l'importante organisation de ce grand événement et je profite de l'occasion pour souhaiter aux jeunes, à leurs accompagnateurs et membres de la famille, ainsi qu'aux nombreux volontaires engagés dans cette manifestation, cinq jours de contacts humains et d'expériences positives, dans le splendide cadre du Lac Majeur.

*Manuele Bertoli, Conseiller d'Etat  
Directeur du Département de l'éducation,  
de la culture et du sport  
République et Canton du Tessin*



## Saluto di Yvonne Willems Cavalli Presidente Nuoto Sport Locarno

Care nuotatrici, cari nuotatori, cari ospiti,

è con grande piacere che la Nuoto Sport Locarno vi dà il più cordiale benvenuto a Tenero per l'edizione 2011 del Campionato Svizzero Giovanile.

Siamo particolarmente contenti di poter nuovamente ospitare questa manifestazione in Ticino, dopo che la Società Nuoto Chiasso l'aveva organizzata nel lontano 1991.

Il campionato Svizzero Giovanile, oltre a essere un importante evento sportivo, è un momento d'incontro per nuotatori, allenatori e membri di comitato, ma anche per genitori e amici di questo bellissimo sport. La presenza di questa manifestazione in Ticino servirà inoltre a fare meglio conoscere questa disciplina sportiva che purtroppo è spesso dimenticata dai media.

È con un grande lavoro d'insieme che siamo riusciti ad organizzare questo evento nel migliore dei modi, e per questo ringraziamo i molti volontari della Nuoto Sport Locarno e della Federazione Ticinese di Nuoto. Inoltre ringraziamo sentitamente il signor Bixio Caprara che ha voluto metterci a disposizione il Centro Sportivo di Tenero. Per quanto riguarda l'aspetto finanziario abbiamo potuto contare sul sostegno del Cantone, dei Comuni della regione, degli Enti turistici e di numerosi sponsor. A tutti vada il nostro sentito grazie,

Non mi resta quindi che augurarvi di trascorrere quattro splendide giornate in questo magnifico scenario sportivo.

Cordiali e sportivi saluti

**Yvonne Willems Cavalli**  
Presidente Nuoto Sport Locarno

## Liebe Schwimmer, Liebe Schwimmerinnen Liebe Gäste

Mit grosser Freude heisst euch Nuoto Sport Locarno herzlich Willkommen in Tenero zur Austragung der Schweizerischer Nachwuchsmeisterschaften 2011.

Es ist für uns eine grosse Ehre diesen Anlass, nach Chiasso im Jahre 1991, wieder im Tessin durchführen zu dürfen.

Die Schweizerischen Nachwuchsmeisterschaften, sind nicht nur ein wichtiger sportlicher Anlass, sondern auch ein Moment wo sich die Schwimmer, die Trainer und die Komiteemitglieder, sowie die Eltern und die Freunde von diesem schönen Sport begegnen.

Die Präsenz des Events im Tessin hilft auch diese sportliche Disziplin, welche leider oft von den Medien vergessen wird, dem Publikum näher zu bringen.

Es ist eine grosse Herausforderung diesen Anlass zu organisieren und wir möchten uns herzlich bei den freiwilligen Helfern von Nuoto Sport Locarno und vom Tessiner Schwimmverband bedanken. Zudem geht ein Dankeschön auch an Herr Bixio Caprara, der uns die wunderschöne Anlage vom Jugendsportzentrum zur Verfügung stellt.

Was das Finanzielle betrifft, können wir auf die Unterstützung vom Kanton, den um-

liegenden Gemeinden, den Touristikbüros und den zahlreichen Sponsoren zählen.

An alle ein herzliches Dankeschön.

Als letztes wünsche ich euch im sportlichen Umfeld vier eindrückliche Tage im Tessin zu verbringen.

**Yvonne Willems Cavalli**  
Präsident Nuoto Sport Locarno

## Chères nageuses, chers nageurs chers hôtes,

C'est avec un grand plaisir que la Nuoto Sport Locarno vous souhaite une cordiale bienvenue à Tenero pour l'édition 2011 du Championnat Suisse Espoirs.

Nous sommes particulièrement contents de pouvoir à nouveau accueillir cette manifestation au Tessin, après Chiasso qui l'avait organisée dans le lointain 1991.

Le Championnat Suisse Espoirs, au delà d'être une importante manifestation sportive, sont un moment de rencontre pour nageurs, entraîneurs et membres du comité, mais aussi pour parents et amis de ce sport merveilleux.

La présence de cette manifestation au

Tessin servira, entre autre, à mieux faire connaître cette discipline sportive souvent oubliée des médias.

C'est grâce à un grand travail d'équipe que nous avons réussi à organiser cet événement de la meilleure façon possible et pour cela nous remercions tous les volontaires de la Nuoto Sport Locarno et de la Fédération Tessinoise de Natation. Entre autre, nous remercions vivement Monsieur Bixio Caprara qui a bien voulu mettre à notre disposition le Centre Sportif de Tenero. En ce qui concerne l'aspect financier, nous avons pu compter sur le soutien

du Canton, des Communes de la région, des Offices du tourisme et de nombreux sponsors. A' tous vont nos plus sincères remerciements.

Il ne me reste plus qu'à vous souhaiter de passer quatre splendides journées dans ce magnifique décor sportif.

Cordiales et sportives salutations.

**Yvonne Willems Cavalli**  
présidente NSL



## Saluto di Flavio Bomio Presidente Federazione Ticinese di Nuoto/RSI

La NUOTO SPORT LOCARNO ha sicuramente scelto il miglior modo per festeggiare i suoi primi settant'anni! Ospitare per quattro giorni il meglio della gioventù nazionale non è solo un bel modo per servire lo sport, ma una vera e propria celebrazione.

Le radici della Nuoto Sport Locarno vanno molto indietro nel tempo, addirittura a quando non c'erano ancora le piscine nel Ticino e si nuotava solamente nel lago, fra due pontoni o nella Maggia, fredda e pericolosa.

In questi settant'anni la Nuoto Sport Locarno ha prodotto numerosi campioni e campioncini, che hanno onorato al meglio il nuoto e la città di Locarno. E l'ultimo grande successo, in ordine di tempo, è stato, ad aprile, la promozione in LN A della formazione femminile!

Inoltre, non è sicuramente un merito meno importante quello di aver insegnato a nuotare

a migliaia di giovani, che hanno così potuto approfittare al meglio e senza correre troppi rischi dello straordinario potenziale balneare di questa magnifica regione. Alla Nuoto Sport Locarno non posso fare altro che unire ai complimenti per l'enorme lavoro svolto sinora, gli auguri per quanto saprà ancora fare per la gioventù della regione.

Non ho nessun dubbio che l'organizzazione di questo Campionato Svizzero Giovanile sarà un pieno successo; mi auguro e auguro alla società che le condizioni atmosferiche diano una mano affinché questo evento sportivo rimanga nella memoria di tutti come un indelebile successo sportivo e umano.

*Flavio Bomio, Presidente della  
Federazione Ticinese di nuoto  
e della Regione della Svizzera Italiana*

## Gedanken vom Präsident des Tessiner Schwimmverbandes

Nuoto Sport Locarno hat mit Sicherheit die beste Möglichkeit ausgewählt, um sein 70-jähriges Bestehen zu feiern. Während vier Tagen die besten Athleten der Nationalen Jugend als Gast zu haben, ist nicht nur eine schöne Art dem Schwimmsport zu dienen, sondern sicher auch ein einmaliges Moment zum feiern.

Der Ursprung von Nuoto Sport Locarno geht weit zurück in der Zeit. Der Verein bestand bereits als es noch kein Schwimmbad gab im Tessin und man noch im See zwischen zwei Stegen oder in der kalten und gefährlichen Maggia schwamm. In diesen 70 Jahren hat Nuoto Sport Lo-

carno zahlreiche grosse und kleine Meister hervorgebracht, welche dem Schwimmsport und Locarno alle Ehre erwiesen haben. Der letzte grosse Erfolg in der Zeitreihenfolge war im April die Promotion in die National Liga A der Damen!

Zudem haben sie dazu beigetragen, dass Tausende von Jugendlichen schwimmen gelernt haben und somit ohne grosse Risiken von den zahlreichen Schwimmmöglichkeiten in dieser schönen Region profitieren können.

An dieser Stelle möchte ich mich bei Nuoto Sport Locarno bedanken für die enorme geleistete Arbeit und wünsche alles

Gute für das was sie in der Zukunft für die Jugend der Region noch leisten werden.

Ich habe keine Zweifel, dass die Organisation dieser Schweizerischer Nachwuchsmeisterschaften ein Erfolg ist. Ich wünsche mir und dem Verein, dass die klimatischen Verhältnisse mitspielen damit dieser Anlass für alle sportlich und menschlich in bester Erinnerung bleibt.

*Flavio Bomio  
Präsident Tessiner Schwimmverband  
und der Region*

## Considerations du Président de la Fédération Tessinoise de Natation

La Nuoto Sport Locarno a certainement choisi la meilleure manière de fêter ses premiers septante ans ! Accueillir pendant quatre jours le meilleur de la jeunesse nationale n'est pas seulement une belle façon de servir le sport, mais c'est une véritable célébration.

Les racines de la Nuoto Sport Locarno remontent loin dans le temps, carrément quand il n'y avait pas encore de piscines au Tessin et on nageait seulement dans le lac, entre deux pontons ou dans la Maggia, froide et dangereuse.

Durant ces septante ans la Nuoto Sport Locarno a produit de nombreux champions et championnes qui ont honoré au

mieux la natation et la ville de Locarno. Et le dernier grand succès, dans le temps, a été, en avril, la promotion en LNA de la formation féminine !

En outre, ce n'est certainement pas un mérite moins important que d'avoir enseigné à nager à des milliers de jeunes, qui ont ainsi pu profiter au mieux et sans courir trop de risques de l'extraordinaire potentiel balnéaire de cette magnifique région.

À la Nuoto Sport Locarno, je ne peux faire autrement que d'unir aux compliments pour l'énorme travail effectué jusqu'à présent, les vœux pour ce qu'elle saura encore faire pour la jeunesse de la région.

Je n'ai aucun doute que l'organisation de ces Championnats Suisses Espoirs sera un grand succès ; j'espère et je souhaite à la société que les conditions atmosphériques donnent un coup de main afin que cette manifestation reste dans la mémoire de tous comme un succès sportif indélébile et humain.

*Flavio Bomio,  
Président de la Fédération Tessinoise  
de natation et de la Région  
de la Suisse Italienne*



## Saluto di Bixio Caprara Direttore Centro Sportivo Tenero

Cari giovani, cari ospiti,

a nome del Centro sportivo nazionale della gioventù di Tenero (CST), filiale ticinese dell'Ufficio federale dello sport di Macolin, vi porgo il più cordiale benvenuto sulle rive del Lago Maggiore.

I Campionati svizzeri giovanili di nuoto sono un'importante appuntamento nel vostro percorso verso il nuoto che conta e una bella vetrina per il CST. La scelta di organizzarli a Tenero conferma l'apprezzamento di swiss swimming nei confronti degli impianti destinati alla pratica del nuoto. E, in effetti, questo sport si è ritagliato un posto di primo piano al CST per il fatto che dal 2008 Tenero ospita il centro nazionale di prestazione cui aderiscono sette nuotatori. Essi approfittano sia delle piscine che dell'offerta formativa della Scuola professionale per sportivi di elite.

Dal 13 al 17 luglio 2011, grazie alla vostra presenza, la vasca olimpica sarà teatro di competizioni di alto valore agonistico. Il mio auspicio è che sappiate ottenere i risultati che vi siete prefissi e, nei ritagli di tempo, riusciate ad approfittare anche in minima parte della variegata offerta sportiva del CST.

Augurandovi successo e soddisfazione, vi porgo i miei più cordiali saluti.

**Bixio Caprara**  
Direttore CST

## Liebe Jugendliche, Liebe Gäste

Im Namen des Nationalen Jungendsportzentrums Tenero (CST), welches die Tessiner Niederlassung vom Bundesamt für Sport in Magglingen (BASPO) ist, heisse ich euch alle herzlich Willkommen am Ufer des Lago Maggiore.

Die Nachwuchs-Schweizermeisterschaften im Schwimmen sind ein wichtiger Anlass für eure Zukunft als Schwimmer und natürlich eine gute Präsentation für das CST.

Die getroffene Wahl diesen Anlass in Tenero zu organisieren bestätigt die Schätzung von Swiss Swimming hinsichtlich der für

Schwimmer idealen Infrastruktur des CST. Dieser Sport hat sich auch eine wichtige Basis gelegt im CST mit der Schaffung des Leistungszentrums für Schwimmer im 2008. In Tenero sind zur Zeit 7 Schwimmer integriert. Die Athleten nutzen das Schwimmbad und auch das schulische kommt nicht zu kurz, da sie die „Scuola professionale per sportivi d'élite“ besuchen.

Vom 13. bis 17. Juli 2011, wird das olympische Becken Dank eurer Präsenz zum

Theater für Wettkämpfe mit hohem Wert im Leistungssport.

Ich hoffe für euch, dass der Anlass unter einem guten Zeichen steht, damit ihr die gesetzten Ziele, in Zeiten, verwirklichen könnt und zudem von der abwechslungsreichen Sportofferte, wenigstens zum Teil, von CST profitieren könnt.

Ich wünsche allen viel Erfolg und Zufriedenheit.

Freundliche Grüsse

**Bixio Caprara**  
Direktor CST

## Chers jeunes, chers hôtes,

au nom du Centre sportif national de la jeunesse de Tenero (CST), succursale tessinoise de l'Office fédéral du sport de Macolin, je vous souhaite la cordiale bienvenue sur les rives du Lac Majeur. Les Championnats suisses espoirs de natation sont un rendez-vous important dans votre parcours vers la natation "qui compte" et une belle vitrine pour le CST. Le choix de les organiser à Tenero confirme l'appréciation de la part de Swiss

swimming envers les infrastructures destinées à la pratique de la natation. Et, en effet, ce sport s'est attribué une place de premier ordre au CST du fait que, depuis 2008, Tenero accueille le centre national de prestations auquel adhèrent sept nageurs qui profitent aussi bien des piscines que de l'offre de formation de l'Ecole professionnelle pour sportifs d'élite.

Du 13 au 17 juillet 2011, grâce à votre présence, le bassin olympique sera théâtre de

compétitions de haut niveau. Mon voeu est que vous réussissiez à obtenir les résultats que vous vous êtes fixés et que durant le temps libre, vous puissiez profiter, même un minimum, des diverses opportunités que vous offre le CST.

En vous souhaitant succès et satisfaction, je vous présente mes cordiales salutations.

**Bixio Caprara**  
Directeur CST

---

## Comitato Organizzativo

|                            |                                     |
|----------------------------|-------------------------------------|
| <b>Presidente</b>          | Manuela Oswald                      |
| <b>Relazioni Pubbliche</b> | Yvonne Cavalli                      |
| <b>Ristorazione</b>        | Rosella Molinari                    |
| <b>Gestione Squadre</b>    | Claudia Panico                      |
| <b>Cronometraggio</b>      | Luca Bacchetta                      |
| <b>Finanze</b>             | Stefano Maggioni                    |
| <b>Logistica</b>           | Claes Rydman<br>Christian De Marchi |
| <b>Sponsoring</b>          | Maurizio Sargenti                   |

---

## Ospiti d'onore

|                                |                   |
|--------------------------------|-------------------|
| <b>Direttore DECS</b>          | Manuele Bertoli   |
| <b>Dir. Divisione Scuola</b>   | Diego Erba        |
| <b>Direttore CST</b>           | Bixio Caprara     |
| <b>Presidente FTN/RSI</b>      | Flavio Bomio      |
| <b>Fondo Sport Toto</b>        | Giorgio Stanga    |
| <b>Enti turistici</b>          |                   |
| <b>Lago Maggiore</b>           | Fabio Bonetti     |
| <b>Tenero e Valle Verzasca</b> | Michele Tognola   |
| <b>Gambarogno</b>              | Daniela Pampuri   |
| <b>Vallemaggia</b>             | Fabio Lafranchi   |
| <b>Sindaco di Locarno</b>      | Carla Speciali    |
| <b>Sindaco di Tenero</b>       | Paolo Galliciotti |
| <b>Sindaco di Ascona</b>       | Aldo Rampazzi     |
| <b>Sindaco di Muralto</b>      | Stefano Gilardi   |
| <b>Sindaco di Tegna</b>        | Omar Balli        |
| <b>Sindaco Gambarogno</b>      | Tiziano Ponti     |
| <b>Ex. Presidente NSL</b>      | Fausto Bacchetta  |
| <b>Programma talenti</b>       | Amedeo Rondelli   |
| <b>Ente Regionale sviluppo</b> | Tiziana Zaninelli |

---

## Giuria

|                               |                                     |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| <b>Giudice Arbitro</b>        | Pier Mellini                        |
| <b>Assistente del GA</b>      | Elvezio Chiesa                      |
| <b>Starter</b>                | Massimo Tela<br>Giulio Nocchioli    |
| <b>Speaker</b>                | Michaela Giudici<br>Paola Zollinger |
| <b>Guidici di bordo vasca</b> | Guidici ticinesi FTN/FSN            |

---

## Delegato Swiss Swimming

Hans Ulrich Schweizer



- 19

 Piscine  
 Bassins  
 Schwimmbad

**Centro sportivo nazionale della gioventù CST**  
 Via Brere, 6598 Tenero (TI)



- 1 Box bici
- 2 Sasso Rosso / Ricezione
- 3 Prato Neggia
- 4 Gottardo / Mensa / Bar
- 5 Mezzodi
- 6 Bus CST
- 7 Centro manutenzione
- 8 Arrampicata Basodino
- 9 Zona portieri Basodino
- 10 Sintetico Adula
- 11 Sintetico Brochin
- 12 Prato Sassariente
- 13 Tennis Barone
- 14 Polivalente tennis Resa
- 15 Polivalente Peccia
- 16 Prato Tamaro
- 17 Naviglio, centrale materiale sport
- 18 Sintetico Cardada
- 19 Piscine
- 20 Beach volley piscine 1, 2
- 21 Residence
- 22 Casa ospiti
- 23 Pista BMX
- 24 Half-pipe
- 25 Prato Ticino, pista atletica
- 26 Polisportivo Ghiridone
- 27 Mag. sud legnaia
- 28 Prato Verbano
- 29 Volley Madone
- 30 Prato Madone
- 31 Golf
- 32 Beach volley lago 1, 2
- 33 Polivalente Matro
- 34 Beach volley lago 3, 4
- 35 Grill lago
- 36 Centro nautico
- 37 Acqua park
- 38 Prato Gambarogno
- 39 Beach soccer
- 40 Beach volley Gambarogno 1, 2
- 41 Pista finlandese
- 42 Prato Brere A
- 43 Prato Brere B
- 44 Camping
- 45 Prato Brere C
- 46 Prato Brere D
- 47 Tenda G+S
- 48 Soccer arena
- 49 Bike park e parco avventura
- 50 Prato Brere E
- 51 Prato Verzasca A
- 52 Prato Verzasca B
- A Settore condizione fisica
- B Settore condizione fisica
- C Settore condizione fisica



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**Ufficio federale dello sport UFPO**

# Nachwuchs-Schweizermeisterschaft / Championnat Suisse "Espoirs"

## Reihenfolge der Wettkämpfe / Suite des épreuves

### 1. TAG (DONNERSTAG) / 1<sup>er</sup> JOUR (JEUDI)

#### Vormittag / matin

Ende des Einschwimmens / Fin de l'échauffement  
**Wettkampfbeginn / début de la compétition**

08.45h  
 09.00h

- |    |        |                  |                  |                    |                                |
|----|--------|------------------|------------------|--------------------|--------------------------------|
| 1. | 200 m  | Lagen / 4-nages  | Jun. + J16 (-)   | Damen / dames      | Vorläufe / éliminatoires       |
| 2. | 200 m  | Lagen / 4-nages  | Jun. + J16 (-)   | Herren / messieurs | Vorläufe / éliminatoires       |
| 3. | 800 m  | Freistil / libre | Jun. + J16 (-)   | Damen / dames      | langsamere Läufe / séries sec. |
| 4. | 800 m  | Freistil / libre | J14 (-)          | Herren / messieurs | langsamere Läufe / séries sec. |
| 5. | 1500 m | Freistil / libre | Jun. + J15 + J16 | Herren / messieurs | langsamere Läufe / séries sec. |

#### Nachmittag / après-midi

Ende des Einschwimmens / Fin de l'échauffement  
**Wettkampfbeginn / début de la compétition**

14.45h  
 15.00h

- |    |       |                 |         |               |                    |
|----|-------|-----------------|---------|---------------|--------------------|
| 1. | 200 m | Lagen / 4-nages | J12 (-) | Damen / dames | Endläufe / finales |
| 1. | 200 m | Lagen / 4-nages | J13     | Damen / dames | Endläufe / finales |
| 1. | 200 m | Lagen / 4-nages | J14     | Damen / dames | Endläufe / finales |
| 1. | 200 m | Lagen / 4-nages | J15     | Damen / dames | Endläufe / finales |
| 1. | 200 m | Lagen / 4-nages | J16     | Damen / dames | Endläufe / finales |
| 1. | 200 m | Lagen / 4-nages | Jun.    | Damen / dames | Endläufe / finales |

- |    |       |                 |         |                    |                    |
|----|-------|-----------------|---------|--------------------|--------------------|
| 2. | 200 m | Lagen / 4-nages | J12 (-) | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 2. | 200 m | Lagen / 4-nages | J13     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 2. | 200 m | Lagen / 4-nages | J14     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 2. | 200 m | Lagen / 4-nages | J15     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 2. | 200 m | Lagen / 4-nages | J16     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 2. | 200 m | Lagen / 4-nages | Jun.    | Herren / messieurs | Endläufe / finales |

Siegerehrungen / Cérémonies protocolaires (200 m Lagen / 4-nages)

- |    |        |                  |         |                    |                                     |
|----|--------|------------------|---------|--------------------|-------------------------------------|
| 3. | 800 m  | Freistil / libre | J14 (-) | Damen / dames      | schnellster Lauf / série principale |
| 3. | 800 m  | Freistil / libre | J15     | Damen / dames      | schnellster Lauf / série principale |
| 3. | 800 m  | Freistil / libre | J16     | Damen / dames      | schnellster Lauf / série principale |
| 3. | 800 m  | Freistil / libre | Jun.    | Damen / dames      | schnellster Lauf / série principale |
| 4. | 800 m  | Freistil / libre | J14 (-) | Herren / messieurs | schnellster Lauf / série principale |
| 5. | 1500 m | Freistil / libre | J15     | Herren / messieurs | schnellster Lauf / série principale |
| 5. | 1500 m | Freistil / libre | J16     | Herren / messieurs | schnellster Lauf / série principale |
| 5. | 1500 m | Freistil / libre | Jun.    | Herren / messieurs | schnellster Lauf / série principale |

Siegerehrungen / Cérémonies protocolaires (800 m / 1500 m Freistil / libre)

- |    |         |                 |         |                    |                    |
|----|---------|-----------------|---------|--------------------|--------------------|
| 6. | 4x100 m | Lagen / 4-nages | J16 (-) | Damen / dames      | langsamere Läufe   |
| 7. | 4x100 m | Lagen / 4-nages | J16 (-) | Herren / messieurs | séries secondaires |
| 6. | 4x100 m | Lagen / 4-nages | J16 (-) | Damen / dames      | schnellster Lauf   |
| 7. | 4x100 m | Lagen / 4-nages | J16 (-) | Herren / messieurs | série principale   |

Siegerehrungen / Cérémonies protocolaires (4x100 m Lagen / 4-nages)

## 2. TAG (FREITAG) / 2ème JOUR (VENDREDI)

### Vormittag / matin

Ende des Einschwimmens / Fin de l'échauffement

**Wettkampfbeginn / début de la compétition**

08.45h

**09.00h**

|     |                        |                |                    |                                 |
|-----|------------------------|----------------|--------------------|---------------------------------|
| 8.  | 100 m Rücken / dos     | Jun. + J16 (-) | Herren / messieurs | Voriäufe / éliminatoires        |
| 9.  | 100 m Rücken / dos     | Jun. + J16 (-) | Damen / dames      | Voriäufe / éliminatoires        |
| 10. | 200 m Delfin / dauphin | Jun. + J16 (-) | Herren / messieurs | Voriäufe / éliminatoires        |
| 11. | 200 m Delfin / dauphin | Jun. + J16 (-) | Damen / dames      | Voriäufe / éliminatoires        |
| 12. | 100 m Brust / brasse   | Jun. + J16 (-) | Herren / messieurs | Voriäufe / éliminatoires        |
| 13. | 100 m Brust / brasse   | Jun. + J16 (-) | Damen / dames      | Voriäufe / éliminatoires        |
| 14. | 400 m Freistil / libre | Jun. + J16 (-) | Herren / messieurs | langsamere Läufe / séries sec.  |
| 15. | 400 m Freistil / libre | Jun. + J16 (-) | Damen / dames      | langsamere Läufe / séries sec.* |

### Nachmittag / après-midi

Ende des Einschwimmens / Fin de l'échauffement

**Wettkampfbeginn / début de la compétition**

14.45h

**15.00h**

|    |                    |         |                    |                    |
|----|--------------------|---------|--------------------|--------------------|
| 8. | 100 m Rücken / dos | J12 (-) | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 8. | 100 m Rücken / dos | J13     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 8. | 100 m Rücken / dos | J14     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 8. | 100 m Rücken / dos | J15     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 8. | 100 m Rücken / dos | J16     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 8. | 100 m Rücken / dos | Jun.    | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 9. | 100 m Rücken / dos | J12 (-) | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 9. | 100 m Rücken / dos | J13     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 9. | 100 m Rücken / dos | J14     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 9. | 100 m Rücken / dos | J15     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 9. | 100 m Rücken / dos | J16     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 9. | 100 m Rücken / dos | Jun.    | Damen / dames      | Endläufe / finales |

Siegerehrungen / Cérémonies protocolaires (100 m Rücken / dos)

|     |                        |         |                    |                    |
|-----|------------------------|---------|--------------------|--------------------|
| 10. | 200 m Delfin / dauphin | J13 (-) | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 10. | 200 m Delfin / dauphin | J14     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 10. | 200 m Delfin / dauphin | J15     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 10. | 200 m Delfin / dauphin | J16     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 10. | 200 m Delfin / dauphin | Jun.    | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 11. | 200 m Delfin / dauphin | J13 (-) | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 11. | 200 m Delfin / dauphin | J14     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 11. | 200 m Delfin / dauphin | J15     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 11. | 200 m Delfin / dauphin | J16     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 11. | 200 m Delfin / dauphin | Jun.    | Damen / dames      | Endläufe / finales |

Siegerehrungen / Cérémonies protocolaires (200 m Delfin / dauphin)

|     |                      |         |                    |                    |
|-----|----------------------|---------|--------------------|--------------------|
| 12. | 100 m Brust / brasse | J12 (-) | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 12. | 100 m Brust / brasse | J13     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 12. | 100 m Brust / brasse | J14     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 12. | 100 m Brust / brasse | J15     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 12. | 100 m Brust / brasse | J16     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 12. | 100 m Brust / brasse | Jun.    | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 13. | 100 m Brust / brasse | J12 (-) | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 13. | 100 m Brust / brasse | J13     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 13. | 100 m Brust / brasse | J14     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 13. | 100 m Brust / brasse | J15     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 13. | 100 m Brust / brasse | J16     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 13. | 100 m Brust / brasse | Jun.    | Damen / dames      | Endläufe / finales |

Siegerehrungen / Cérémonies protocolaires (100 m Brust / brasse)

|     |                        |         |                    |                                     |
|-----|------------------------|---------|--------------------|-------------------------------------|
| 14. | 400 m Freistil / libre | J12 (-) | Herren / messieurs | schnellster Lauf / série principale |
| 14. | 400 m Freistil / libre | J13     | Herren / messieurs | schnellster Lauf / série principale |
| 14. | 400 m Freistil / libre | J14     | Herren / messieurs | schnellster Lauf / série principale |
| 14. | 400 m Freistil / libre | J15     | Herren / messieurs | schnellster Lauf / série principale |
| 14. | 400 m Freistil / libre | J16     | Herren / messieurs | schnellster Lauf / série principale |
| 14. | 400 m Freistil / libre | Jun.    | Herren / messieurs | schnellster Lauf / série principale |
| 15. | 400 m Freistil / libre | J12 (-) | Damen / dames      | schnellster Lauf / série principale |
| 15. | 400 m Freistil / libre | J13     | Damen / dames      | schnellster Lauf / série principale |
| 15. | 400 m Freistil / libre | J14     | Damen / dames      | schnellster Lauf / série principale |
| 15. | 400 m Freistil / libre | J15     | Damen / dames      | schnellster Lauf / série principale |
| 15. | 400 m Freistil / libre | J16     | Damen / dames      | schnellster Lauf / série principale |
| 15. | 400 m Freistil / libre | Jun.    | Damen / dames      | schnellster Lauf / série principale |

Siegerehrungen / Cérémonies protocolaires (400 m Freistil / libre)

## 3. TAG (SAMSTAG) / 3<sup>ème</sup> JOUR (SAMEDI)

### Vormittag / matin

Ende des Einschwimmens / Fin de l'échauffement  
**Wettkampfbeginn / début de la compétition**

08.45h  
**09.00h**

|           |                  |                |                    |                          |
|-----------|------------------|----------------|--------------------|--------------------------|
| 16. 200 m | Freistil / libre | Jun. + J16 (-) | Damen / dames      | Vorläufe / éliminatoires |
| 17. 200 m | Freistil / libre | Jun. + J16 (-) | Herren / messieurs | Vorläufe / éliminatoires |
| 18. 200 m | Brust / brasse   | Jun. + J16 (-) | Damen / dames      | Vorläufe / éliminatoires |
| 19. 200 m | Brust / brasse   | Jun. + J16 (-) | Herren / messieurs | Vorläufe / éliminatoires |
| 20. 100 m | Delfin / dauphin | Jun. + J16 (-) | Damen / dames      | Vorläufe / éliminatoires |
| 21. 100 m | Delfin / dauphin | Jun. + J16 (-) | Herren / messieurs | Vorläufe / éliminatoires |

### Nachmittag / après-midi

Ende des Einschwimmens / Fin de l'échauffement  
**Wettkampfbeginn / début de la compétition**

14.45h  
**15.00h**

|           |                  |         |                    |                    |
|-----------|------------------|---------|--------------------|--------------------|
| 16. 200 m | Freistil / libre | J13 (-) | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 16. 200 m | Freistil / libre | J14     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 16. 200 m | Freistil / libre | J15     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 16. 200 m | Freistil / libre | J16     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 16. 200 m | Freistil / libre | Jun.    | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 17. 200 m | Freistil / libre | J13 (-) | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 17. 200 m | Freistil / libre | J14     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 17. 200 m | Freistil / libre | J15     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 17. 200 m | Freistil / libre | J16     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 17. 200 m | Freistil / libre | Jun.    | Herren / messieurs | Endläufe / finales |

Siegerehrungen / Cérémonies protocolaires (200 m Freistil / libre)

|           |                |         |                    |                    |
|-----------|----------------|---------|--------------------|--------------------|
| 18. 200 m | Brust / brasse | J13 (-) | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 18. 200 m | Brust / brasse | J14     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 18. 200 m | Brust / brasse | J15     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 18. 200 m | Brust / brasse | J16     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 18. 200 m | Brust / brasse | Jun.    | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 19. 200 m | Brust / brasse | J13 (-) | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 19. 200 m | Brust / brasse | J14     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 19. 200 m | Brust / brasse | J15     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 19. 200 m | Brust / brasse | J16     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 19. 200 m | Brust / brasse | Jun.    | Herren / messieurs | Endläufe / finales |

Siegerehrungen / Cérémonies protocolaires (200 m Brust / brasse)

|           |                  |         |                    |                    |
|-----------|------------------|---------|--------------------|--------------------|
| 20. 100 m | Delfin / dauphin | J12 (-) | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 20. 100 m | Delfin / dauphin | J13     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 20. 100 m | Delfin / dauphin | J14     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 20. 100 m | Delfin / dauphin | J15     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 20. 100 m | Delfin / dauphin | J16     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 20. 100 m | Delfin / dauphin | Jun.    | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 21. 100 m | Delfin / dauphin | J12 (-) | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 21. 100 m | Delfin / dauphin | J13     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 21. 100 m | Delfin / dauphin | J14     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 21. 100 m | Delfin / dauphin | J15     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 21. 100 m | Delfin / dauphin | J16     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 21. 100 m | Delfin / dauphin | Jun.    | Herren / messieurs | Endläufe / finales |

Siegerehrungen / Cérémonies protocolaires (100 m Delfin / dauphin)

|             |                  |         |                    |                    |
|-------------|------------------|---------|--------------------|--------------------|
| 22. 4x200 m | Freistil / libre | J16 (-) | Damen / dames      | langsamere Läufe   |
| 23. 4x200 m | Freistil / libre | J16 (-) | Herren / messieurs | séries secondaires |
| 22. 4x200 m | Freistil / libre | J16 (-) | Damen / dames      | schnellster Lauf   |
| 23. 4x200 m | Freistil / libre | J16 (-) | Herren / messieurs | série principale   |

Siegerehrungen / Cérémonies protocolaires (4x200 m Freistil / libre)

# 4. TAG (SONNTAG) / 4<sup>ème</sup> JOUR (DIMANCHE)

## Vormittag / matin

Ende des Einschwimmens / Fin de l'échauffement

08.45h

**Wettkampfbeginn / début de la compétition**

**09.00h**

|                            |                |                    |                                |
|----------------------------|----------------|--------------------|--------------------------------|
| 24. 100 m Freistil / libre | Jun. + J16 (-) | Herren / messieurs | Vorläufe / éliminatoires       |
| 25. 100 m Freistil / libre | Jun. + J16 (-) | Damen / dames      | Vorläufe / éliminatoires       |
| 26. 200 m Rücken / dos     | Jun. + J16 (-) | Herren / messieurs | Vorläufe / éliminatoires       |
| 27. 200 m Rücken / dos     | Jun. + J16 (-) | Damen / dames      | Vorläufe / éliminatoires       |
| 28. 400 m Lagen / 4-nages  | Jun. + J16 (-) | Herren / messieurs | langsamere Läufe / séries sec. |
| 29. 400 m Lagen / 4-nages  | Jun. + J16 (-) | Damen / dames      | langsamere Läufe / séries sec. |

## Nachmittag / après-midi

Ende des Einschwimmens / Fin de l'échauffement

13.45h

**Wettkampfbeginn / début de la compétition**

**14.00h**

|                            |         |                    |                    |
|----------------------------|---------|--------------------|--------------------|
| 24. 100 m Freistil / libre | J12 (-) | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 24. 100 m Freistil / libre | J13     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 24. 100 m Freistil / libre | J14     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 24. 100 m Freistil / libre | J15     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 24. 100 m Freistil / libre | J16     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 24. 100 m Freistil / libre | Jun     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 25. 100 m Freistil / libre | J12 (-) | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 25. 100 m Freistil / libre | J13     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 25. 100 m Freistil / libre | J14     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 25. 100 m Freistil / libre | J15     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 25. 100 m Freistil / libre | J16     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 25. 100 m Freistil / libre | Jun     | Damen / dames      | Endläufe / finales |

Siegerehrungen / Cérémonies protocolaires (100m Freistil / libre)

|                        |         |                    |                    |
|------------------------|---------|--------------------|--------------------|
| 26. 200 m Rücken / dos | J13 (-) | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 26. 200 m Rücken / dos | J14     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 26. 200 m Rücken / dos | J15     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 26. 200 m Rücken / dos | J16     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 26. 200 m Rücken / dos | Jun     | Herren / messieurs | Endläufe / finales |
| 27. 200 m Rücken / dos | J13 (-) | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 27. 200 m Rücken / dos | J14     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 27. 200 m Rücken / dos | J15     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 27. 200 m Rücken / dos | J16     | Damen / dames      | Endläufe / finales |
| 27. 200 m Rücken / dos | Jun     | Damen / dames      | Endläufe / finales |

Siegerehrungen / Cérémonies protocolaires (200m Rücken / dos)

|                           |         |                    |                                     |
|---------------------------|---------|--------------------|-------------------------------------|
| 28. 400 m Lagen / 4-nages | J15 (-) | Herren / messieurs | schnellster Lauf / série principale |
| 28. 400 m Lagen / 4-nages | J16     | Herren / messieurs | schnellster Lauf / série principale |
| 28. 400 m Lagen / 4-nages | Jun     | Herren / messieurs | schnellster Lauf / série principale |
| 29. 400 m Lagen / 4-nages | J15 (-) | Damen / dames      | schnellster Lauf / série principale |
| 29. 400 m Lagen / 4-nages | J16     | Damen / dames      | schnellster Lauf / série principale |
| 29. 400 m Lagen / 4-nages | Jun     | Damen / dames      | schnellster Lauf / série principale |

Siegerehrungen / Cérémonies protocolaires (400m Lagen / 4-nages)

*Ehrungen / Honneurs*

|                              |         |                    |                    |
|------------------------------|---------|--------------------|--------------------|
| 30. 4x100 m Freistil / libre | J16 (-) | Herren / messieurs | langsamere Läufe   |
| 31. 4x100 m Freistil / libre | J16 (-) | Herren / messieurs | séries secondaires |
| 30. 4x100 m Freistil / libre | J16 (-) | Damen / dames      | schnellster Lauf   |
| 31. 4x100 m Freistil / libre | J16 (-) | Damen / dames      | série principale   |

Siegerehrungen / Cérémonies protocolaires (4x100 m Freistil / libre)

## Sponsor

---

**tognetti** / auto

CREDIT SUISSE



**v. Iuraschi sa**

telefono 091 795 14 42/44  
telefax 091 795 20 23  
ufficiotecnico@vlsa.ch  
segretaria@vlsa.ch  
www.vlsa.ch

6574 vira



**PAMO PONTEGGI SA**  
**6501 BELLINZONA**

Tel. 091 826 11 66  
Fax 091 826 15 88

Noleggio e vendita  
Montaggio, smontaggio  
e trasporto

*Donnons du style  
à la vie*

**MANOR**

## Sponsor tecnico

---

**Tecnica congressuale**  
**Eventi**  
**Installazioni fisse AV**



**Electronic Studio 84 SA**

via Ai Campisc 5b  
6528 Camorino – Switzerland  
www.electronicstudio.ch

phone: +41 (0)91 850 10 60  
fax: +41 (0)91 850 10 61  
videoconference: +41 (0)91 840 23 73

## Comuni

---

Comune di **Locarno**  
Comune di **Ascona**  
Comune di **Losone**

Comune di **Minusio**  
Comune di **Muralto**  
Comune di **Gordola**

Comune di **Brissago**  
Comune di **Tenero**  
Comune del **Gambarogno**

## Sostenitori

**hotel**★★★  
**bellavista**

... il vostro balcone sul Lago Maggiore  
6574 Vira Gambarogno

**SES**

**LG &**

Pinoja  
Broker  
assicurativo  
6616 Losone

**CARTOLERIA  
DONATI**

6616 Losone • Via Locarno 32  
Tel. 091 751 17 88

**SPORTXX**  
MIGROS

**Elitico**  
armac

Voli  
Foto  
Business  
Panoramici  
Trasporto merci

Via Campagna  
6934 Bioggio  
Tel. 091 610 20 20  
Fax 091 610 20 21



info@eliticinotarmac.ch  
www.eliticinotarmac.ch



**panetteria  
MORA**

◦ servizio ◦ qualità ◦ cortesia

**UGO**

**CLERICI  
SA**

**impresa  
di costruzioni**

6575 san nazzaro



*Charly Carlino*

**LAVAZZA**  
ESPRESSO POINT

**DANY'S SA**

MACCHINE DA CAFFÈ GRATUITE  
PER LAVORO - CASA - FESTE

**OSTERIA  
NOSTRANA**

— **Ristoranti Fred Feldpausch** —

# fima

Officine Idroelettriche della Maggia sa

**l'energia dell'acqua**

Repubblica e Cantone Ticino  
DECS

  
**SWISSLOS**



**Città  
di Locarno**



**TIPOGRAFIA**  
**Cavalli**  
6598 Tenero - Tel. 091 745 45 35

In collaborazione con:  **C E T**